



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 37

Tuesday, May 26, 2009

Le mardi 26 mai 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker pro tempore

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Harb	Meighen	Rivard
Andreychuk	Corbin	Hervieux-Payette	Merchant	Rivest
Angus	Cowan	Housakos	Milne	Robichaud
Atkins	Dawson	Jaffer	Mitchell	Rompkey
Bacon	Di Nino	Johnson	Mockler	Segal
Baker	Dickson	Joyal	Moore	Smith
Banks	Downe	Kenny	Munson	Spivak
Brazeau	Duffy	Keon	Murray	Stollery
Callbeck	Eaton	LeBreton	Nancy Ruth	Stratton
Campbell	Eggleton	Losier-Cool	Neufeld	Tardif
Carstairs	Eyton	MacDonald	Oliver	Tkachuk
Champagne	Fairbairn	Mahovlich	Pépin	Wallace
Chaput	Fortin-Duplessis	Manning	Poy	Wallin
Cochrane	Furey	Martin	Prud'homme	Watt
Comeau	Gerstein	Massicotte	Raine	Zimmer
Cook	Greene	McCoy	Ringuette	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	*Cordy	Harb	McCoy	Ringuette
Andreychuk	Cowan	Hervieux-Payette	Meighen	Rivard
Angus	Dawson	Housakos	Merchant	Rivest
Atkins	*Day	*Hubley	Milne	Robichaud
Bacon	Di Nino	Jaffer	Mitchell	Rompkey
Baker	Dickson	Johnson	Mockler	Segal
Banks	Downe	Joyal	Moore	*Sibbeston
Brazeau	Duffy	Kenny	Munson	Smith
Callbeck	*Dyck	Keon	Murray	Spivak
Campbell	Eaton	*Lang	Nancy Ruth	*St. Germain
Carstairs	Eggleton	LeBreton	Neufeld	Stollery
Champagne	Eyton	Losier-Cool	*Nolin	Stratton
Chaput	Fairbairn	*Lovelace Nicholas	Oliver	Tardif
Cochrane	Fortin-Duplessis	MacDonald	Pépin	Tkachuk
Comeau	Furey	Mahovlich	*Peterson	Wallace
Cook	Gerstein	Manning	Poy	Wallin
Cools	*Grafstein	Martin	Prud'homme	Watt
Corbin	Greene	Massicotte	Raine	Zimmer

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Losier-Cool, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 11.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Tributes

Tribute was paid to the memory of the Honourable Orville Phillips, former Senator, whose death occurred on April 24, 2009.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker *pro tempore* tabled the following:

Annual Report of the Commissioner of Official Languages 2008-2009, entitled *Two Official Languages, One Common Space*, pursuant to the *Official Languages Act*, R.C.S. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 66.—Sessional Paper No. 2/40-392.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of the Canadian Forces Provost Marshal for the year 2007.—Sessional Paper No. 2/40-393.

Department of Public Works and Government Services Canada User Fees Amendment Proposal for services relating to the Esquimalt Graving Dock, dated May 20, 2009, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 2/40-394.
(Pursuant to Rule 28(3.1), this document is deemed referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications)

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Dawson presented a Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. Conformément à l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Losier-Cool, Présidente intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommages

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Orville Phillips, ancien sénateur, décédé le 24 avril 2009.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Présidente intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du Commissaire aux langues officielles de 2008-2009, intitulé *Deux langues officielles, un espace commun*, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 66.—Document parlementaire n^o 2/40-392.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Grand Prévôt des Forces canadiennes pour l'année 2007.—Document parlementaire n^o 2/40-393.

Proposition de modification des frais d'utilisation du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada concernant les services offerts à la cale sèche d'Esquimalt, datée du 20 mai 2009, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n^o 2/40-394.

(Conformément à l'article 28(3.1) du Règlement, ce document est réputé renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications)

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Dawson présente un projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m., on May 26, 2009, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Harb presented a petition:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning Canada's commercial seal hunt.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-4, An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-16, An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avis de motions

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures, le 26 mai 2009, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Harb présente une pétition :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la chasse commerciale au phoque au Canada.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Third reading of Bill S-210, An Act respecting World Autism Awareness Day.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 2 to 22 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'article n° 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Troisième lecture du projet de loi S-210, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles nos 2 à 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, for the adoption of the third report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 7, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 6 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 10 (motion), 8 (inquiry), 23, 8, 9 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions), 17 (inquiry), 12 and 60 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the ninth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry tabled in the Senate on Monday, June 16, 2008 during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament, entitled: *Beyond Freefall: Halting Rural Poverty*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion be amended by deleting all the words after the first "That" and replacing them by the following:

"the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee."

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur le cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 7 mai 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 6 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^o 10 (motion), 8 (interpellation), 23, 8, 9 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions), 17 (interpellation), 12 et 60 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.:

Que l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *Au-delà de l'exode : mettre un terme à la pauvreté rurale*, déposé au Sénat le lundi 16 juin 2008 durant la deuxième session de la trente-neuvième législature soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la motion soit modifiée par la suppression de tous les mots après le mot « Que » et l'adjonction de ce qui suit :

« le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité au cours de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité. ».

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee.

The motion, as amended, was adopted.

o o o

Orders No. 19 (inquiry), 28, 44 (motions), 13, 15 (inquiries), 49 and 57 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

- (a) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;
- (b) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;
- (c) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;
- (d) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and
- (e) any other matters related to the study; and

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité au cours de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 19 (interpellation), 28, 44 (motions), 13, 15 (interpellations), 49 et 57 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;
- b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;
- c) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;
- d) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;
- e) toutes autres questions relatives à l'étude;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and that the Committee retain until June 30, 2011, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the motion be amended by adding immediately after paragraph (b) the following:

“(c) evaluation of the current mechanisms to fund scientific research and development in post-secondary and related institutions and the commercialization of such research;”

And by then relettering the subsequent paragraphs accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 51, 13 (motions), 12, 2 (inquiries) and 46 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 42 (motion) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit immédiatement après l'alinéa b) :

« c) évaluation des mécanismes actuels de financement de la recherche et du développement scientifiques dans les établissements d'enseignement postsecondaire et établissements connexes, et commercialisation des fruits de cette recherche; »;

Et en reformulant le reste des alinéas en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 51, 13 (motions), 12, 2 (interpellations) et 46 (motion), sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 42 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Rompkey, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian policy in the Arctic, especially matters concerning the Inuit and First Nations, the environment, resources and Canadian sovereignty and control.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Order amending Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Glass Doors and Enclosures), pursuant to *the Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/40-374.

Order amending Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Corded Window Covering Products), pursuant to *the Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/40-375.

Report of the Public Service Commission entitled “Audit of Possible Unauthorized Access to Public Service Commission Second Language Evaluation Tests by the Nec Plus Ultra Language School”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 2/40-376.

Report of the Public Service Commission entitled “Audit of the Federal Student Work Experience Program and Subsequent Appointments Through Bridging Mechanisms”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 2/40-377.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-378.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Science and Technology Museum Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-379.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 to 2013-2014 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-380.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 to 2013-2014 of the National Gallery of Canada and its affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-381.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique du Canada pour l'Arctique, particulièrement en ce qui concerne les Inuits et les Premières nations, l'environnement, les ressources et la souveraineté et le contrôle du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Décret modifiant l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (portes et enceintes contenant du verre), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Doc. parl. n° 2/40-374.

Décret modifiant l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (couvre-fenêtres à cordon), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Doc. parl. n° 2/40-375.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification de la possibilité d'un accès non autorisé aux tests d'évaluation de langue seconde de la Commission de la fonction publique par l'école de langues Nec Plus Ultra », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Doc. parl. n° 2/40-376.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant et des nominations subséquentes effectuées au moyen des mécanismes d'intégration », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Doc. parl. n° 2/40-377.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2009-2010 du Musée canadien de la nature, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-378.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-379.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 à 2013-2014 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-380.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 à 2013-2014 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié, le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-381.

Summaries of the Corporate Plan and the Capital and Operating Budgets for 2009-2010 to 2013-2014 of the Canadian Museum for Human Rights, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-382.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-383.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-384.

Summaries of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Capital and Operating Budgets for 2008-2009 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-385.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Capital and Operating Budgets for 2009-2010 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-386.

Report on the administration of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Act*, S.C. 1999, c. 33, sbs. 342(1).—Sessional Paper No. 2/40-387.

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/40-388.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/40-389.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/40-390.

Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/40-391.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:01 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2009-2010 à 2013-2014 du Musée canadien des droits de la personne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-382.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2009-2010 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-383.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2009-2010 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-384.

Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2008-2009 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-385.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-386.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi*, L.C. 1999, ch. 33, par. 342(1).—Doc. parl. n° 2/40-387.

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. n° 2/40-388.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. n° 2/40-389.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. n° 2/40-390.

Rapport des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. n° 2/40-391.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 1 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Duffy (*May 25, 2009*).

The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Cordy (*May 25, 2009*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Campbell (*May 14, 2009*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator St. Germain, P.C., replaced the Honourable Senator Raine (*May 14, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Dickson (*May 14, 2009*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Mitchell was removed from the membership of the committee, substitution pending (*May 26, 2009*).

The Honourable Senator Lovelace Nicholas replaced the Honourable Senator Pépin (*May 26, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Neufeld (*May 26, 2009*).

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Stratton (*May 26, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell was added to the membership of the committee (*May 25, 2009*).

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Lovelace Nicholas (*May 25, 2009*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Martin (*May 21, 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*May 21, 2009*).

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Stratton (*May 21, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Bryden (*May 25, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mitchell (*May 26, 2009*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Munson (*May 25, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Moore (*May 25, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Day (*May 25, 2009*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Fraser (*May 25, 2009*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 25 mai 2009*).

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 25 mai 2009*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 14 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 14 mai 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 14 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Mitchell a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 26 mai 2009*).

L'honorable sénateur Lovelace Nicholas a remplacé l'honorable sénateur Pépin (*le 26 mai 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 26 mai 2009*).

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 26 mai 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 25 mai 2009*).

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Lovelace Nicholas (*le 25 mai 2009*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 21 mai 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 21 mai 2009*).

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 21 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Bryden (*le 25 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 26 mai 2009*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 25 mai 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 25 mai 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 25 mai 2009*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 25 mai 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Raine (*May 14, 2009*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Mercer (*May 25, 2009*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Housakos (*May 25, 2009*).

The Honourable Senator Eyton replaced the Honourable Senator Prud'homme, P.C. (*May 14, 2009*).

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., replaced the Honourable Senator Eyton (*May 14, 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 14 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 25 mai 2009*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 25 mai 2009*).

L'honorable sénateur Eyton a remplacé l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. (*le 14 mai 2009*).

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Eyton (*le 14 mai 2009*).